

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Aleksandra Krasilnikova

Název práce: Internetauftritte ausgewählter Deutscher Bundesländer. Analyse und Vergleich

Oponoval: Dr. phil. Boris Blahak, M. A.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Jako cíl své bakalářské práce udává autorka popis, rozbor a porovnání oficiálních internetových portálů spolkových zemí Brémy, Hamburk a Berlín. Stanovený cíl byl přinejmenším v prvních dvou oblastech, i když s výhradou, (ještě) naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): S ohledem na autorčin studovaný obor (Cizí jazyky v hospodářské praxi) je zvolené téma relevantní, protože se dotýká oblasti turistického ruchu v zemích Spolkové republiky Německo. Výběr spolkových zemí Brémy, Hamburk, Berlín sledoval hledisko podobnosti (jedná se o „městské státy“), i když na konci práce musí být konstatováno, že očekávaná shoda platí jen omezeně. Členění úvodu, teoretické i praktické části je logické, poměr 50% ku 50% je přiměřený.

V prezentaci stylistické analýzy (kap. 2) však dochází k četným nesrovnalostem: po několika bez komentáře za sebou řazených definicích stylistiky vylučuje autorka na str. 3 překvapivě (a s ohledem na účel celé práce kontraproduktivně), „že stylistika zkoumá jazykové vyjadřovací prostředky, jejich funkci, vztahy mezi těmito výrazovými prostředky a situace používání“ (str.3), tímto se zdá být další zkoumání zbytečné. Další rozporuplné výpovědi se týkají makrostrukturálních, která se údajně zabývá mikrostrukturálními stylistickými prvky, zatímco mikrostrukturální práce s makrostrukturálními stylistickými prvky. Následují podobně neurčitá vysvětlení odborných termínů, takže kapitola je spíše matoucí, než aby přispěla k porozumění dalšího pracovního postupu. Následovně (kap. 2.2) jsou přece jen srozumitelně shrnuté znaky všech pěti pro praktický rozbor relevantních funkčních stylů (styl odborný, administrativní, prostě sdělovací, umělecký a publicistický). Ve třetí kapitole je slíben popis hodnotících kritérií pro analýzu webových stránek a jsou pojmenována „obsahová kritéria“ (kap 3.2). Podle autorky je nutné zjistit, zda je obsah jedné stránky „aktuální, kvalitní a zajímavý“ (str. 11), dále „zda je obsah také srozumitelně a logicky prezentován“ (str. 12); ale už není dále objasněno, jak lze tohoto záměru dosáhnout. Poněkud konkrétněji jsou čtenáři představeny aspekty „vstřícnost k uživatelům“ a „jednoduchost“ v kap. 3.3 („kritéria navigace“). Co se týče „kritéria design“ (kap. 4.4), připouští však autorka již znovu jejich subjektivitu a tím ztěžuje své vlastní zkoumání.

Analýza portálů Brém, Hamburku a Berlína, která následuje ve čtvrté kapitole (praktická část) a je rozdělena podle obsahu, navigace a designu, vykazuje velký nedostatek: nezakládá se na objektivních kritériích pro zdařilé nebo méně zdařilé aspekty, nýbrž předkládá pouze subjektivní dojmy autorky. Hodnocení jako „jasné a logické“, „ne v tak velkém rozsahu“, „relevantní data“, „dobře koncipováno“, „relevantně dobře integrováno do designové struktury“, „trochu se liší“, „přehledné“, „ne příliš pestré“, „hodnotný“, „nemají téměř žádné negativní znaky“, „více informací“, „lakonicky stylový vzhled“, „ušlechtilé a estetické“, „zde je také mnoho písemných údajů“, „graficky docela jednoduché“, „zajímavé“ a další jsou krajně relativní, vyplývají ze subjektivního vnímání a čtenář je nemůže pochopit v detailu; konkrétně neví, co si má v daném případě představit. Toto autorka nakonec připouští v samotném závěru „nesmí se zapomenout, že se výsledky takového porovnávání mohou zdát subjektivní“ (str. 33). Závěrečná věta práce její hodnotu značně omezuje. Také shrnutí neposkytuje žádný souhrnný obraz porovnání tří daných domovských internetových stránek ve zkoumaných kategoriích a dokonce nasvědčuje určité bezvýhodnosti daného činění. V tomto však může být spatřován - pokud čtenář opravdu chce - výsledek celé práce.

Především analýzy navigace (kap. 4.2.3, 4.3.3, 4.4.3) se ocitnou v nepřehledných návodech k použití, které by byly lépe pochopitelné, kdyby autorka umožnila náhled daných webových stránek, popř. dala do přílohy jejich obrázky. Obrazový materiál bohužel chybí. Poněkud názornější jsou „stylistické analýzy vybraných popisů paměťihodností“. Přesto jsou vyjádření jako např. že byl použit prezens pro vyjádření přítomnosti, naproti tomu préteritum pro minulost (str. 20) zcela nadbytečné. Podařenější je rozbor publicistického stylu vybraných webových stránek ve vztahu k (emoce budící) slovní zásobě.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Práce neobsahuje, jak již bylo řečeno, žádné grafy, obrázky a podobně, což s ohledem na zpracovávané téma ztěžuje její srozumitelnost. Kvůli přehlednosti by bylo lepší, zvolené tři městské spolkové země mezi sebou bezprostředně porovnávat v samostatných subkapitolách věnovaných postupně obsahu, navigaci, designu a stylistické analýze.

Autorka se sice viditelně snaží o používání přiměřené terminologie, při tom se jí však přihodilo, že v textu je řada chybných výrazů; k takovým patří mimo jiné: „in Frage kommen“ místo *bezweifeln* (být otázkou - zpochybňovat), „Kriterien verfassen“ místo *festlegen* (sepsat místo stanovit kritéria), „folgen“ místo *fortfahren*, (následovat místo pokračovat), „Beschluss“ místo *Resumee*, (závěr místo resumé). Dále uvádím příklady, které jsou dokladem toho, že autorka zvolila nevhodný výraz a ve výpovědích dochází k sémantickému posunu až nesrozumitelnosti: „medialisch“ místo *Medien-*, „vorstellen“ (místo *darstellen*), „ausgeben“ (místo *herausgeben*), „gedrückt“ (místo *gedruckt*), „festgestellt“ (místo *festgelegt*), „vielfalte“ (místo *vielfältig*), „anhand“ (místo *je nach, gemäß*), „Tiefstruktur“ (místo *Tiefenstruktur*), „stellen“ (místo *darstellen*), „bewährleisten“ (místo *gewährleisten*), „ereignen“ (místo *ergeben*), „Sinnvolligkeit“ (místo *Sinnhaftigkeit*), „klickbar“ (místo *anklickbar*), „erneut“ (místo *erneuert*), „veranschaulich“ (místo *anschaulich*), „gestattet“ (místo *gestaltet*), „befasst“ (místo *behandelt*), „entstehen“ (místo *bestehen*), „teilen“ (místo *trennen*), „sich herausfinden“ (místo *sich herausstellen*).

Na jiném místě autorka zjevně vyjadřuje opak toho, co si myslí: „ausschließen“ místo *daraus schließen* (vyloučit, místo vyplývat z něčeho), „man kann místo *sollte/darf nicht erwähnen* místo *übersehen*“; (může se nezmínit místo nesmí se přehlédnout). Také personifikace typu „schopnost webové stránky posloužit ..“ nejsou vhodné.

Gramatické struktury textu jsou poškozeny především následujícími jevy:

- slovosled, např. „Letztlich sind zu erwähnen die rhetorischen Figuren“ (str. 10);
- chybějící nebo nesprávné koncovky přídavných a podstatných jmen;
- především pak nedodržení normy při používání členu (rozhodování mezi variantami člen určitý, neurčitý, nulový).

Dále práce vykazuje následující formální nedostatky:

- Delší citáty někdy nejsou odděleny od okolního textu, případně jinak typograficky vyznačeny (např. na str. 2-3); jejich formáty jsou nekonzistentní (normální písmo – kurzíva);
- v poznámkovém aparátu jsou odkazy na zdroj - oproti konvencím – uváděny vždy v plné délce (místo, aby při opakování byla uvedena jen kratší forma).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Originální a viditelně se značnou důkladností zpracovávané téma není skutečně rozvinuto. Práce nemá především stanovena jasná kritéria zkoumání, což vede k řadě subjektivních výsledků. Protože předmětem zkoumání jsou domovské stránky, určované do značné míry vizuálními prvky, byl by žádoucí dostatečný názorný materiál (grafický, obrázkový), který bohužel chybí.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

(1) Práce se soustřeďuje (omezuje) na porovnání internetových portálů tří spolkových městských států. Jaké rozdíly - z důvodů geografických, administrativních, infrastrukturních - je možné očekávat při analýze portálu některé teritoriální spolkové země (například Durynska, Sárska nebo Bavorska)?

(2) Také jiná německá velkoměsta (např. Kolín, Frankfurt nebo Norimberk), která nejsou ani městskými státy ani hlavními městy spolkových zemí, mají své webové stránky. Jaké společné vlastnosti nebo rozdíly vzhledem k Vámi zkoumaným městským státům lze podle Vašeho mínění předpokládat/očekávat?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě): **dobře (3)**

Datum: 14. Května 2017

Podpis:

Kopie souhlasu
v originálním
podleňová